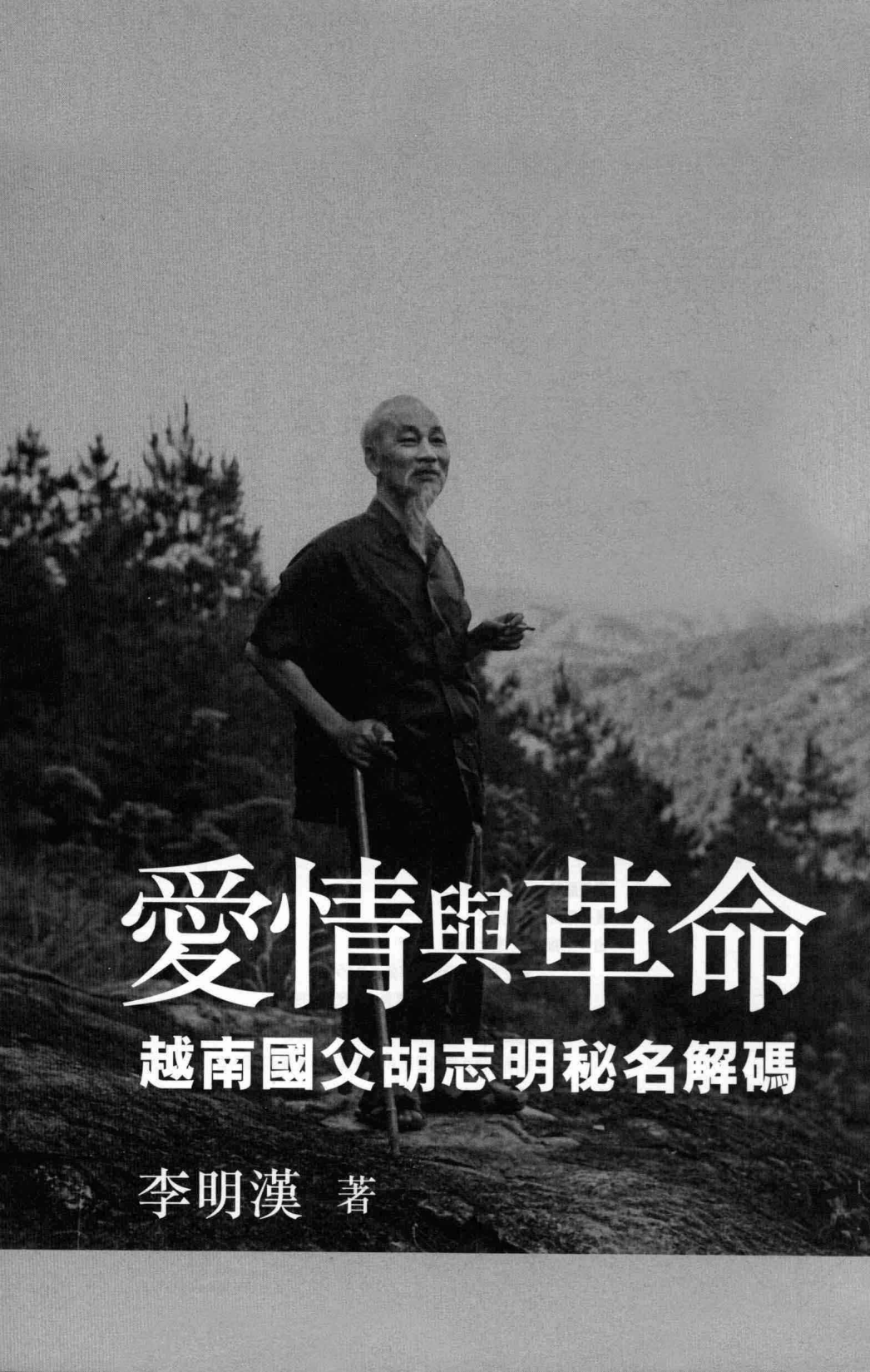


愛情與革命

越南國父胡志明秘名解碼



李明漢 著



愛情與革命

越南國父胡志明秘名解碼

李明漢 著



書 名 「愛情」與「革命」——越南國父胡志明秘名解碼

作 者 李明漢

責任編輯 孫立川

美術編輯 楊曉林

出 版 天行健出版社

香港黃竹坑道新興工業大廈15樓

電話：2528 3671 傳真：2865 2609

印 刷 美雅印刷製本有限公司

香港九龍官塘榮業街6號海濱工業大廈4字樓A室

電話：2342 0109 傳真：2790 3614

出版日期 2011年10月/ 初版·香港

(版權所有·翻印必究)

©M+N PUBLISHING CO. 2011

ISBN 978-988-15531-5-7

目錄

序.....	黃群	5
引子.....		8
阮生恭 (Nguyễn Sinh Cung, Côn)		1 3
阮必成 (Nguyễn Tất Thành, Paul Thành, Văn Ba)		3 5
阮愛國 (Nguyễn ái Quốc, 阮 (Nguyễn))		5 7
李瑞 (王山而, 王同志, 老王, 王達仁)		7 9
九叔 (老九, 壽, 南山)		1 0 5
宋文初, Newman, T. V Wong		1 1 5
林 (Linov, P. C Lin, 19號學員)		1 5 1
胡光 (陳先生, 平山, 黃國俊)		1 6 5

胡志明（胡自明，胡喀昊）…………… 191

大胡…………… 223

胡伯伯，伯伯，胡老伯…………… 235

Lucius…………… 241

丁同志 Dinh（或 Ding，Din）…………… 249

已發現的一零六個名字和稱呼…………… 277

附錄…………… 287

越南獨立宣言…………… 288

胡志明遺囑…………… 293

聽岳父講胡主席…………… 298

後記…………… 305

序

可能因為我曾為兩本有關胡志明主席同中國關係的書：一九八七年出版的《胡志明與中國》和二零零九年出版的《記憶深處的胡志明》寫過序言的緣故，李明漢先生要出版他的力作《愛情與革命——越南國父胡志明秘名解碼》，也希望我為之寫上幾句話，盛意之下，實在難卻。

我和李明漢先生相識多年，我們所從事的工作或多或少也同越南有關。李先生經多年的收集，掌握了胡志明生平豐富的史料，撰寫成這本《愛情與革命——越南國父胡志明秘名解碼》，通過對胡志明各個時期所採用名字的變化，探秘胡志明偉大而傳奇的革命人生，寫成這本傳記式作品，無疑是一種可貴的創意。

寫作這本書，對李明漢先生來說，也非偶然。明漢先生的岳父，早年在越南大使館工作的時候，為大使做飯招待過胡主席，胡志明的光臨就曾給他岳父留下了深刻的印象。明漢先生在大學裡讀的是越南語言文學，畢業後又長期從

事幫助越南培訓技術人員和對越經貿工作，對越南，尤其對越南人民的偉大領袖胡志明主席有著深厚的感情；就在前幾年，通過他的不懈努力，促成了中、越兩國電影工作者合拍《阮愛國在香港》那部轟動越南影壇的影片，而後，他又在自己所掌握史料的基礎上，撰寫了《胡志明與宋慶齡》劇本大綱（後被改拍成電影《飛越上海灘》）。

幾十年來，明漢先生潛力蒐集了大量有關胡志明主席的故事、史料，也親自採訪過一些同胡志明故事有關的當事人，在此基礎上創作了《愛情與革命——越南國父胡志明秘名解碼》。可以說，這又是一部史料翔實的有關胡志明生平的作品。

為了尋早一條救國救民的道路，爭取世界各國人民對越南人民的民族解放事業的同情和支持，胡志明從一九一一年離開祖國，直到一九四一年經中國回到中、越邊界越南一側的北坡直接領導越南人民的民族民主鬥爭；在海外足足漂泊了三十年，走遍了世界五大洲的許多國家，而在這三十年中，先後在中國駐足的時間最長，加在一起有十多年。而此後，胡志明因被囚禁或因工作、訪問、休養、治療等等又多次來到中國，前前後後在中國居住的時間加在一起將



黃（左二）為胡、周
翻譯之現場

近二十年之久；每每胡志明出現在中國的時候，多半都是在越南革命鬥爭處於關鍵時刻。可想而知，在胡志明的一生中同中國人民、中國革命結下了多麼深厚的情誼。

我從一九五零年至一九五四年在中國駐越南顧問團工作，一九五四年末至一九五八年在中國駐越南經濟代表處工作，因工作關係，有機會多次同胡志明主席接觸。現在來品味這本《愛情與革命——越南國父胡志明秘密解碼》，同樣勾起了我許多美好的回憶，願在這本著作問世的時候同廣大讀者一道，重溫這位偉大革命家所經歷過的那些不平凡的歲月。

黃群

三零一一年七月十八日於羊城

作者按：黃群先生曾任中共中央對外聯絡部二局局長，後調回廣東省，任省外辦主任。

引子

胡志明是一位偉大的愛國者和無產階級革命家，是越南人民敬愛的領袖，中國人民的親密朋友；是國際共產主義運動的傑出領導人物，是精通世界幾種重要語言的文化名人。一九八七年，為紀念胡主席百年（一八九零）華誕，聯合國教科文組織追封他為「民族解放英雄，世界文化名人」，以表彰他的豐功偉績。

在上世紀漫長的、充滿傳奇色彩的革命生涯中，於不同的年代，在不同國度和不同的環境中，胡志明先後使用過上百個名字（見美國威廉著《胡志明》；其中包括乳名、學名、秘名、化名、假名、筆名、字、號等，加上人們對他的各種稱呼，可算是世界名人中擁有最多名字的一位。有藉以銘志，如必成、愛國、決勝等；有用以銘人，如志明，而絕大多數用名是為了保密，確保在任何險惡環境中的自身安全。

胡志明青少年時，年少氣盛，改乳名生恭為必成，體現少年懷抱大志；給

自己確立一個人生目標，進而辛勤耕耘，刻苦好學，堅持不懈，一定要達到選定的目標。正可謂有志者事竟成，遂改名為必成。

自從踏足西方，在立志爭取越南民族獨立和祖國解放的鬥爭中，他取名阮愛國。此名充份表達了胡志明對祖國的忠貞和熱愛，及獻身祖國的情懷。此名立場堅定，旗幟鮮明，充份顯露出胡志明熾熱的愛國主義情操和堅貞的民族情感。

一九二四年底，胡志明到廣州為孫中山的蘇聯顧問鮑羅廷將軍當翻譯時，改名李瑞。李姓者為中國大姓，且當時有將蘇聯領袖列寧譯成李寧者，故取李姓表明自己是列寧的弟子和學生。而瑞者，吉祥如意也。胡志明初到廣州，在經歷了十幾年的艱苦奔波漂游後，他期望着人生及革命生涯均有一個好的開端。這是對未來的嚮往和期盼。

將瑞字拆開，則演變成另一組名字：王山而，繼而延伸出王先生及王同志和老王等多種稱呼。這點可看出胡志明的智慧和高深的漢學造詣。

一九三八年初冬，由蘇聯到延安後，胡志明取名胡光。光者意發光、光明、光亮，充份顯示出胡志明對自己，對革命前程的憧憬和神往。

胡志明這一名字的公開使用，源自於一九四二年八月。那年胡志明自北越高憑省的北坡出發，越過邊界進入中國廣西，被國民黨地方保安隊抓獲，在他身上搜出多種寫有『胡志明』三個字的身分證明文件，其中有兩個證件是一九四零年由八路軍駐桂林辦事處文化單位簽發的。從此，這一美好的名字就伴隨着他度過後半世漫長的二十七年，直至一九六九年九月二日他離開他深愛的祖國和人民。

胡志明一生用過無數名字，但自從出現「胡志明」後，再也不曾用其他名字了。『志明』者，永誌不忘廣州髮妻曾雪明也。這是他最喜歡、使用時間最長、影響最為深遠、最為美好的名字。當年越南南方有一首民謠：銅塔梅的荷花最美，越南胡志明的名字最美。這是全體越南人民對領袖的頌揚。

胡志明一生充滿傳奇、神秘色彩。他有很多鮮為人知的秘密，當以名字之多為最；而每個名字裏面都有一個感人的故事和一段難忘的歷史回憶。

胡志明是位精明的、善於隱身的革命家。大量地使用假名，使其能在險惡的環境中蔽人耳目，化險為夷，永立於不敗之地。正因為胡志明的隱身法了得，以致造成多次啼笑皆非的誤會。歷史上曾有兩次為活着的胡志明開追悼會

的趣事。一次是在一九三二年的香港，為切斷法國密探追蹤，羅斯比律師特意放出宋文初死在監獄裏的消息以迷惑敵人。而莫斯科東方大學的越南留學生則悲痛萬分，含淚為自己的領袖開了追悼會。法國人也上了當：一九四一年，有法國密探報告發現阮愛國在中國南方活動，法國當局稱之為無稽之談，說他早在一九三二年便死在香港了。

第二次追悼會則發生在一九四二年。胡在赴重慶途中在廣西被國民黨地方保安隊扣查，越盟派人到中國打聽消息，一位四川籍的國民黨軍官回答說：是了！是了！意思是說他們扣留的人正是胡志明；但來人聽成是『死了，死了』，遂急忙趕回越北報喪。於是，越北根據地的軍民為胡志明開了一次追悼會。

胡志明一生行事嚴謹，練就一身在白區、敵後工作的真本領。這種真本領常能避開敵人，有時卻連自己人也被搞糊塗了。一九四五年，在八月革命前的某天，在越北根據地，一位女交通員送信給老秋（胡的化名），胡出來接信，自稱是老秋的工作人員代收了信件。直到在臨時政府成立的大會上，女交通員才發現，那天代為接信的老秋的工作人員，竟是正在讀《獨立宣言》的敬愛的

革命領袖胡志明主席。

這樣的故事還有很多。好吧，現在就讓我們來講講胡志明主席曾用過的
一
批名字的故事吧。

阮生恭

(Nguyễn Sinh Cung, Côn)

阮生恭生於一八九零年五月十九日，夏曆庚寅年四月初一，屬虎；越南官方將他的生日定為西曆五月十九日。關於「阮生恭」這一名字，不少學者在由越南文翻譯成中文時，譯成「阮生宮」，這是不對的。副榜阮生輝在給兩個兒子取名時很有考究，大兒子叫謙，小兒子叫恭，「謙、恭」成了阮生氏家族的家訓。越南文字在脫離漢字及拉丁化後，雖然簡單易學，但造成詞彙的嚴重貧乏和一字多意。越文中的「cung」字，漢譯有弓、躬、宮、供、恭、龔等六個字，多重意境，譯者必須前後貫通，才能確保用字無誤。阮生恭年幼時乳名叫阿「昆」(Côn)。他的家鄉在越南中部的宜安省南檀縣鍾鉅鄉金蓮村，但他卻出生在離他家兩公里的外婆家黃稠村。

早在四百年前，阮生氏族宗的祖先阮波氏由北方海興省遷移至金蓮村，至上五代才改阮波氏為阮生氏。(越族譜習慣五代人共用同一字為輩份)這是人才輩出的五代。

生恭的爺爺生任務農，家境並不富裕。生任的妻子在生下兒子生說後就早逝了，生任遂守到兒子成家後才續弦。繼室何氏禧，越南作家陳明超在其所編著的《胡伯伯的家人》一書中是這樣描述的：何氏禧出生在南檀縣鍾鉅鄉茂才

村一個富裕家庭，家裏常年聘請塾師教授子女。何父文謹是當地頗有名氣的音樂藝人，何氏禧從小就得到父親才藝的薰陶和傳承。何氏禧美麗大方，天資聰慧，能歌善舞，才華出眾，父親視之為掌上明珠，將自己的彈唱技藝和家鄉的歌舞絕活全部傳授予愛女。何氏禧二八年華，亭亭玉立，洋溢着青春的活力。方圓幾十里大戶人家的公子少爺們，爭相派人來提親，都被她拒之門外。但當年高鰥居的貧窮漢阮生任（此時阮生氏家道已衰落）來提親時，她卻一口答應。多少人反對，多少人譏諷她是「一朵鮮花插在牛糞上」。但何氏禧心甘情願。可能這個才氣過人的小妮子預感到她將會給這個世間帶來一個驚喜。她嫁到阮生任家後不久，就生下一個男孩。這就是生恭的父親生色，即日後的進士副榜阮生輝。（見陳明超《胡伯伯的家人》）

年幼的生色受盡磨難：四歲喪父，五歲時母親又因急病撒手塵世。生色成了孤兒，從此跟隨同父異母的哥哥生說一起過活。然而，自顧不暇的哥嫂並無善待這個可憐的小弟弟。生色自小就要自食其力。他以放牛為生，過着孤苦零丁的生活。

生色是個天資聰明、勤奮好學的孩子。他羨慕有錢人家的孩子能上學，他

常常偷偷趕着牛到學堂邊聽先生講課，又愛在牛背上讀書。他的好學感動了黃稠村塾師黃堂老先生。黃向其兄生說說項，欲領養生色，兄嫂則樂見其成。於是，黃堂老先生領着年少的生色回家，親自教養，撫以父愛，使生色嘗到了家庭的溫馨。

眼見生色漸漸長大成，學業進長，黃堂遂將自己的長女黃氏鸞許配生色為妻，並在自家庭院裏為這對小夫妻蓋了三間草堂，招生色入贅。此時新郎哥剛十八歲，新娘子則是月圓十五妙年華。

這是一八八三年的事。

對於這段姻緣，越南學者朱仲獻在《天才的母親》一書中也有描述。黃氏鸞自小聰慧過人，雖未像男孩子般上學讀書，但從父親教授學生的課堂邊，特別是在與生色相處的日子裏，她認識了很多漢字，還會背一些唐詩。至於鄉下的各種農活如栽秧割穀，女兒家的紡紗織布及針線活兒，沒一樣難得倒她。在與生色朝夕相處中，她漸漸對生色「阿哥」產生了愛慕之情。

雖不是大家閨秀，但端莊清秀的阿鸞成了周邊鄉村有錢人家說親的對象。十三、四歲已是亭亭玉立的大姑娘，不時有權貴人家派人來提親，阿鸞都不